

	<p>地域の公共交通機関、地域鉄道の車両内、時刻表により運行している国内・市内のバス・長距離バス、旅客列車内に喫煙エリアを設けてはならない。</p> <p>The same rule applies for areas of railway operation facilities in place for the provision of public railway services and in the accessories of the railway track that are open to the public, in the stops and stations constructed or designed to passengers boarding or alighting from the means of public transport, in waiting areas or rooms, and within a distance of 5 metres of the external borderlines of outdoor stops or waiting areas.</p> <p>多数の者が利用する公共鉄道サービス用地内にある鉄道運営施設と付随施設（線路）、公共交通機関の乗客の乗り降り用に建設または指定された停留所や駅、待合所、待合室、屋外の停留所・待合所から5m以内の場所も同様となる。</p> <p>In case of other means of public transport in service in the public transport system or in private transport services, decision on the designation of smoking areas shall be made by the operator of the service.</p> <p>その他の運行している公共交通機関、一般輸送サービスでは、運営者が喫煙エリアを決定する。</p> <p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <p>There is no possibility to designate smoking areas in public institutions, in rooms of closed air spaces. No smoking area may be designated even in open air spaces in public education institutions, in child welfare and child protection institutions, in the premises of health service providers. Smoking area may also be designated in a closed air space for detainees held in penitentiary institutions and prisons, for psychiatric patients in psychiatric institutions.</p> <p>官公庁の屋内施設に喫煙エリアを作ってはならない。公共教育機関、児童保育・福祉施設、医療サービスを提供する施設には、屋外であっても喫煙エリアを作ってはならない。拘留施設・刑務所、精神神経科患者向けの施設は、屋内であっても喫煙エリアを設けることができる。</p>
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>The Hungarian Parliament adopted Act XLI. of 2011 on the amendment of Act XLII of 1999 on the Protection of Non-Smokers and Certain Regulations on the Consumption and Distribution of Tobacco Products on 26th April 2011. Most of the amendments had come into force on 1st January 2012. The text of the Act is attached to this report.</p> <p>2011年4月26日にハンガリーの国民議会は非喫煙者の保護およびタバコ製品の消費・供給規制に関する1999年XLII法を改正した2011年XLI法を採択した。ほとんどの法改</p>

資料 6

	正は2012年1月から施行された。法の本文は本レポートの添付資料となっている。
3.2.2.9	<p>このセクションで網羅されていない関連情報がある場合は、以下の欄に記入。</p> <p>According to the amendment (entered into force on the 1st of January 2012) of the decree no. 6/1996 of the Minister of Justice on rules applicable for the execution of pre-trial detention and imprisonment, in penal institutions smoker and non-smoker convicted persons should be placed separately.</p> <p>(2012年1月に施行された)法改正である、法務大臣令第6/1996番(審理前拘留と投獄についての規定)により、刑務所内で受刑する喫煙者と非喫煙者は分けて収容されるべきだとされた。</p> <p>According to the decree mentioned above the convicted person should inform the penal institution in writing about his/her smoking habits at the beginning of the execution of his/her sentence and later in order to place him/her in a smoking or a non-smoking living area or cell. The longest period between the opportunities to inform the penal institution should not be longer than 3 months. When the convicted person informs the penal institution about the change of his/her smoking habits, his/her placement should be changed for the request of such person. When the convicted person should be placed into a non-smoking area because of sanitary reasons, the penal institution should change his/her placement immediately.</p> <p>上記の法令では、有罪判決を受けた者は判決が執行される当初に、刑務所に書面で喫煙習慣を申告し、それから喫煙・非喫煙の房に収容されるべきだとしている。刑務所への申告は、3ヵ月以内に行われるべきである。有罪判決を受けた者の喫煙習慣が変わった際には、喫煙・禁煙房のどちらか希望する方へ移ることができる。衛生上の理由で有罪判決を受けた者を禁煙房に入れた方が良い場合は、刑務所はそれを直ちに実行しなければならない。</p>

Other-12 ポルトガル

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 州法	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ

資料 6

	● 行政命令	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
	● 自主協定	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
	● その他の手段(詳細:)	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.3	禁煙の実施手段の概要を記入。			
	Please see 2011 Report and Annex 1: 2011年レポート添付資料1を参照。			
3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい” の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	<input type="checkbox"/> はい	×いいえ	
3.2.2.5	3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム/社会基盤の詳細を記入。			
3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲/完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	屋内の職場:			
	● 官公庁	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● 医療施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関:			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	<p>多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など):</p> <table border="1"> <tr> <td>● 文化施設</td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● ショッピングセンター</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● パブ・バー</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● ナイトクラブ</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● レストラン</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>×</td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>● その他(詳細:)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	● ショッピングセンター	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>	● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>	● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																						
● ショッピングセンター	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>																						
● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>																						
● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>																						
● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>																						
● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																						
3.2.2.7	<p>完全禁煙/部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 屋内の職場での禁煙 <p>complete ban, but a smoking room (with ventilation) can be allowed 完全禁煙であるが、(換気装置付きの)喫煙室の設置が認められている。</p> ● 公共交通機関での禁煙 <p>complete ban 完全禁煙である。</p> ● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙 <p>complete ban, but a smoking room (with ventilation) can be allowed 完全禁煙であるが、(換気装置付きの)喫煙室の設置が認められている。</p> 																								
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>The 2007 Smoke Free Act, more restrictive regarding smoking inside public places and transports, entered into force on 1 January 2008. 多数の者が利用する施設と公共交通機関内での喫煙をさらに厳しく規制した、「2007年受動喫煙防止法」が2008年1月に施行された。</p> <p>The overall accomplishment is good. Smoke free regulations in bars, pubs and other nightclubs are less well accomplished. 全体的な成果は上がっている。しかし、バー、パブ、ナイトクラブ等での喫煙規制は、あまり成果が上がっていない。</p> <p>The text of the law is provided in Annex 1.</p>																								

資料 6

	受動喫煙防止法の本文は、添付資料 1 を参照。
3.2.2.9	このセクションで網羅されていない関連情報がある場合は、以下の欄に記入。 Smoking is not allowed in health services, with exceptions for psychiatric services and drug and alcohol treatment services, where a properly ventilated smoking room can be set up. 医療サービス機関での喫煙は認められていないが、例外として精神科、麻薬・アルコール依存症治療サービス機関では、適切な換気装置付きの喫煙室を設けることができる。

Other-13 オーストリア

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について 以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 州法	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 行政命令	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 自主協定	<input checked="" type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● その他の手段(詳細:)	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.3		禁煙の実施手段の概要を記入。 12 and 13 of the ("Tabakgesetz", Federal Law gazette no. 431/1995 idgF) for indoor public places (incl. offices and office buildings that can be accessed by clients), public transport タバコ法第12条・第13条、連邦法公報番号431/1995 idgF) は、(客が訪れる職場とオフィスビルを含む)多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)、公共交通機関に対応している。 30 of the Austrian law on health and safety at work act ("Arbeitnehmerschutzgesetz", Federal law gazette No. 450/1994 idgF), 30 of the Austrian OSH regulations for public servants "Bundesbedienstetenschutzgesetz", Federal Law gazette No. 70/1999 idgF) and 88 h of the farm labour act ("Landarbeitergesetz", Federal law gazette no. 287/1984 idgF) for indoor		

		<p>workplaces</p> <p>オーストリア労働安全衛生法第30条、連邦法公報番号450/1994 idgF、オーストリアOSH規定第30条、連邦法公報番号 70/1999 idgFは公務員を対象とし、農業労働法第88条、連邦法公報番号 287/1984 idgFは屋内の職場が対象。</p> <p>Voluntary agreements going beyond the legal requirements for protection from tobacco smoke at the workplace can be found in many companies (mainly based on 97 Abs. 1 Z 1 "Arbeitsverfassungs-gesetz", Federal law gazette Nr. 22/1974 idgF).</p> <p>職場での受動喫煙防止のために、法的に要求されている以上の対策を盛り込んだ自主協定を作る企業も多い(連邦法公報番号 22/1974 idgFに基づく)。</p> <p>Some municipalities have introduced smoking bans on playgrounds/ outdoor public places on the basis of administrative/executive orders</p> <p>市区町村によっては、行政命令として公園の遊び場・多数の者が利用する屋外施設での禁煙を実施している。</p>			
3.2.2.4		3.2.2.2 で “はい” の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.5		<p>3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム／社会基盤の詳細を記入。</p> <p>14 of the Austrian tobacco act provides for the possibility to impose fines on smokers and tenants of public indoor places (including workplaces accessible to the public); the district administration authorities are competent for prosecuting violations of the tobacco act. The provisions of the Austrian law on health and safety at work act are controlled by specific inspectors ("Arbeitsinspektoren") on a regular basis and fines can be imposed if provisions for the protection of workers are violated. If there are sever threats to workers' health and safety an establishment can even be closed down.</p> <p>オーストリアタバコ法第14条は、喫煙した者と多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など。一般に公開された職場を含む)の店舗に罰金を科す可能性について定めている。地方自治体は、タバコ法違反を起訴することができる。オーストリア労働安全衛生法の規定は、専門の査察官が定期的に検査・取り締りを行って施行されている。もし労働者保護規定に違反した場合は、罰金を科せられることがある。労働者の安全衛生に重大な脅威をもたらすような団体は、閉鎖されることもある。</p>			
3.2.2.6		3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
		<p>屋内の職場:</p>			

資料 6

	● 官公庁	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● 医療施設	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関:			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など):			
	● 文化施設	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.2.2.7	完全禁煙/部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	According to § 30 of the Austrian law on health and safety at work act as well as			

	<p>§ 30 OSH regulations for public servants and § 88h farm labour act to the extent permitted by the type of operation, non-smokers must be protected against the effects of tobacco smoke. Smoking is banned if smokers and non-smokers have to work in the same office-rooms or similar work rooms. Smoking is banned in sanitary or changing rooms. In common- and standby rooms non-smokers must be protected by technical or organized measures against the effects of tobacco smoke.</p> <p>オーストリア労働安全衛生法第30条、ならびに公務員対象 OSH 規定第30条、農業労働法第 88h 条により、業務上の許容範囲内において、非喫煙者は受動喫煙から保護されなければならない。喫煙者と非喫煙者が同じオフィスや、それに類似した仕事部屋で共に働かなければならない場合は、禁煙となる。トイレや更衣室での喫煙は、禁じられている。共用や待機用の部屋では、非喫煙者は技術的・組織的な方法で受動喫煙から保護されなければならない。</p>
	<p>● 公共交通機関での禁煙</p>
	<p>Means of public transport are covered by a complete smoking ban according to § 13 iVm § 1 (1) Z 1 of the Austrian tobacco act.</p> <p>公共交通機関は、オーストリアタバコ法 (§ 13 iVm § 1 (1) Z 1) で定められた完全禁煙の対象となっている。</p> <p>For taxis a smoking ban is introduced by laws/regulations of the federal states.</p> <p>連邦州の法／規制によりタクシーは禁煙となった。</p>
	<p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <p>Notwithstanding employment law regulations and smoking bans pursuant to § 12 of the Austrian Tobacco Act (in facilities for teaching and training, negotiating and schools sports activities) smoking is generally forbidden in all indoor public places pursuant to § 13 of the Austrian Tobacco Act.:</p> <p>雇用法規制とオーストリアタバコ法12条に準じた喫煙の禁止(教育・訓練施設、交渉施設、学校のスポーツ活動施設内)だけでなく、オーストリアタバコ法第13条により、喫煙は多数の者が利用するすべての屋内施設(飲食店等のサービス産業など)で広く禁じられている。</p> <p>—indoor public places” are defined as rooms accessible to the general public (such as cultural facilities, etc.), others, including all rooms of means of public and private bus, rail, air and shipping transportation and additionally facilities such as business premises, office premises or similar frequented by customers/clients during office hours, such as shopping centres and many</p> <p>—多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)”は、多数の者</p>

	<p>が来訪できる空間(たとえば文化施設等)と定義されている。これには、公営・私営のバス、鉄道、飛行機、船舶、さらに事務所、オフィスビル、ショッピングセンターのような顧客・取引先が業務時間内に来訪するその他の事業所等の、すべての空間が含まれる。</p> <p>Exemption: Rooms of public places are allowed to have separate, enclosed smoking rooms if a sufficient number of rooms exist and it is guaranteed that no smoke escapes from those rooms; furthermore signs have to indicate that these rooms are smoking rooms. The possibility of providing a separate, enclosed smoking room is expressly prohibited for educational or other facilities where children and adolescents are supervised, accommodated or sheltered.</p> <p>例外: 多数の者が利用する施設に、もし十分な数の部屋があつて煙が漏出しなことが保証されれば、隔離・密閉された喫煙室の設置が認められている。喫煙室には標識を掲示しなければならない。教育施設やその他の児童・青少年が所属、宿泊、保護されている場所では、隔離・密閉された喫煙室であってもその設置は固く禁じられている。</p> <p>For hospitality venues specific provisions laid down in § 13 a of the Austrian tobacco Act apply: 飲食店ではオーストリアタバコ法第 13 条の特別規定が適用される。</p> <p>Smoking is generally forbidden in hospitality venues with the following exemptions: establishments that contain more than one room for serving guests, can allow for smoking in separate, enclosed rooms if the main room and at least 50 % of the places are covered by a smoking ban. 飲食店での喫煙は次の例外を除き、おおむね禁じられている; 2部屋以上の客向けの部屋がある店舗には、隔離・密閉された喫煙室の設置が認められているが、この場合、主空間と50%以上の施設面積は禁煙でなければならない。</p> <p>1-room-establishments with a surface of under 50 m² (in certain circumstances under 80 m² if a separation into two separate rooms is prohibited by law) can choose whether to be smoking or non-smoking venues. 面積が 50 m²未満で(80 m²未満であっても、客向けの部屋を分離することが法律で禁じられているような状況下であれば) 部屋が1つしかない飲食店は、店内を喫煙・禁煙のどちらにするかを選択することができる。</p>
3.2.2.8	条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2

資料 6

	<p>年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>Amendments of national tobacco Act entered into force as of 1/1/2009- since that date hospitality venues are covered by a smoking restrictions. Sanctions for violations of the smoking bans/restrictions in public indoor places including hospitality venues were introduced (fines up to € 2.000,- for first violation by tenant, up to € 10.000,- for repeated/ongoing violations; fines up to € 100,- for first violation by smokers/up to € 1.000,- for second violation).</p> <p>国法である改正タバコ法が 2009 年 1 月 1 日に施行された。後、飲食店には喫煙規制が導入された。飲食店等の多数の者が利用する屋内施設（飲食店等のサービス産業など）での喫煙の禁止／規制に違反した場合の罰則も導入された（店舗による最初の違反は€ 2.000 以下、度重なる／継続的な違反には€ 10.000 以下、喫煙者の最初の違反は€ 100 以下、喫煙者の二回目以降の違反は€ 1.000 以下の罰金が科せられる）。</p>
--	---

Other-14 ノルウェー

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 州法	<input type="checkbox"/> はい	×いいえ
		● 行政命令	<input type="checkbox"/> はい	×いいえ
		● 自主協定	<input type="checkbox"/> はい	×いいえ
		● その他の手段(詳細:)	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.3		禁煙の実施手段の概要を記入。		
		<p>Ban on smoking in indoor workplaces, indoor public places, and indoor public transport regulated in the tobacco control act, section 12. Designated smoking areas are allowed under certain conditions.</p> <p>タバコ規制法第 12 条で、屋内の職場、多数の者が利用する屋内施設（飲食店等のサービス産業など）、屋内の公共交通機関での喫煙が禁止された。一定の条件下では、喫煙エリアを設けることができる。</p>		

資料 6

3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい” の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	□いいえ	
3.2.2.5	3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム／社会基盤の詳細を記入。			
	In workplaces the Labour inspection authorities supervise compliance with the smokefree provisions. In other public areas, the municipal councils supervise compliance. See section 13 of the tobacco control act. Persons in breach of the law can be removed from the premises. The owners/employers can be fined for non compliance.			
	職場での禁煙規定の遵守は、労働検査当局が監視する。その他の多数の者が利用する施設での遵守は、自治体の議会が監視する。タバコ規制法第 13 条を参照。法に違反する者は施設から退出させられることがある。法を遵守しない所有者／雇用主には罰金が科せられることがある。			
3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	屋内の職場：			
	● 官公庁	□	×	□
	● 医療施設	□	×	□
	● 教育施設	×	□	□
	● 大学	□	×	□
	● 一般企業	□	×	□
	● その他(詳細：)	□	□	□
	公共交通機関			
	● 飛行機	×	□	□
	● 列車	□	×	□
	● フェリー	□	×	□
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	□	□
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	□	□
	● 自家用車	□	□	×
	● その他(詳細：)	□	□	□

資料 6

	<p>多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)</p> <table border="1" data-bbox="409 219 1393 696"> <tr> <td data-bbox="409 219 907 300">● 文化施設</td> <td data-bbox="907 219 1071 300">□</td> <td data-bbox="1071 219 1241 300">×</td> <td data-bbox="1241 219 1393 300">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="409 300 907 380">● ショッピングセンター</td> <td data-bbox="907 300 1071 380">□</td> <td data-bbox="1071 300 1241 380">×</td> <td data-bbox="1241 300 1393 380">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="409 380 907 461">● パブ・バー</td> <td data-bbox="907 380 1071 461">×</td> <td data-bbox="1071 380 1241 461">□</td> <td data-bbox="1241 380 1393 461">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="409 461 907 542">● ナイトクラブ</td> <td data-bbox="907 461 1071 542">×</td> <td data-bbox="1071 461 1241 542">□</td> <td data-bbox="1241 461 1393 542">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="409 542 907 622">● レストラン</td> <td data-bbox="907 542 1071 622">×</td> <td data-bbox="1071 542 1241 622">□</td> <td data-bbox="1241 542 1393 622">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="409 622 907 696">● その他(詳細:)</td> <td data-bbox="907 622 1071 696">□</td> <td data-bbox="1071 622 1241 696">□</td> <td data-bbox="1241 622 1393 696">□</td> </tr> </table>	● 文化施設	□	×	□	● ショッピングセンター	□	×	□	● パブ・バー	×	□	□	● ナイトクラブ	×	□	□	● レストラン	×	□	□	● その他(詳細:)	□	□	□
● 文化施設	□	×	□																						
● ショッピングセンター	□	×	□																						
● パブ・バー	×	□	□																						
● ナイトクラブ	×	□	□																						
● レストラン	×	□	□																						
● その他(詳細:)	□	□	□																						
3.2.2.7	<p>完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。</p> <p>● 屋内の職場での禁煙</p> <p>Ban on smoking in indoor workplaces regulated in the tobacco control act, section 12. Designated smoking areas are allowed under certain conditions. Designated smoking areas are not allowed in hospitality venues (pubs and bars, restaurants, nightclubs etc)</p> <p>屋内の職場での禁煙については、タバコ規制法第12条に定められている。一定の条件下で、喫煙エリアを設けることができるが、飲食店での喫煙エリアの設置は認められていない(パブやバー、レストラン、ナイトクラブ等)。</p> <p>● 公共交通機関での禁煙</p> <p>Ban on smoking in indoor public transport regulated in the tobacco control act, section 12. Designated smoking areas are allowed under certain conditions.</p> <p>屋内の公共交通機関での禁煙については、タバコ規制法第12条に定められている。一定の条件下で、喫煙エリアを設けることができる。</p> <p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <p>Ban on smoking in indoor public places regulated in the tobacco control act, section 12. Designated smoking areas are allowed under certain conditions. Designated smoking areas are not allowed in hospitality venues (pubs and bars, restaurants, nightclubs etc)</p> <p>屋内の公共交通機関での禁煙については、タバコ規制法第12条に定められている。一定の条件下で、喫煙エリアを設けることができるが、飲食店に喫煙エリアを設けることは認められていない(パブやバー、レストラン、ナイトクラブ等)。</p>																								
3.2.2.8	<p>条約第8条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去2年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p>																								

資料 6

	<p>A court case concerning the ambit of smokefree ban in built-in outdoor areas in the hospitality industry was decided in the Norwegian government's favour in the Supreme court in 2011.</p> <p>飲食店の屋外部分の禁煙に関する訴訟は、2011年に最高裁判所でノルウェー政府に有利な形で判決が下された。</p>
--	--

Other-15 ラトビア

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		<p>多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。</p>	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ
		● 州法	<input type="checkbox"/> はい	×いいえ
		● 行政命令	<input type="checkbox"/> はい	×いいえ
		● 自主協定	<input type="checkbox"/> はい	×いいえ
		● その他の手段(詳細:)	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.3		禁煙の実施手段の概要を記入。		
		<p>According to the Section 11 (Restrictions on Smoking) in the law —^① Restrictions Regarding Sale, Advertising and Use of Tobacco Products”,</p> <p>(1) It is prohibited to smoke:</p> <p>“タバコ製品の販売、広告、喫煙規制”法第11条(喫煙規制)により、以下の場所での喫煙は禁じられている。</p> <p>1) in educational and correctional institutions; 教育機関および更正施設。</p> <p>2) in medical treatment institutions, social care and rehabilitation establishments, places of imprisonment, except for premises, which are specially designated for smoking. The internal procedure regulations of the relevant institutions and establishments may provide for the possibility of the patients of the institutions or the inmates of the establishments to smoke also outside of the premises, which are specially designated for smoking, taking</p>		

	<p>into account the physical and mental condition of such patients or inmates; 医療機関、社会医療およびリハビリ施設、刑務所。ただし、喫煙用に設けられた場所は除く。関連機関・施設の内部規則によっては、施設の患者や受刑者が屋外で喫煙することもある。患者や受刑者の肉体的・精神的な状況を考慮して、このような喫煙用の場所が用意されている。</p> <p>3) closer than 10 metres from the entrance of buildings or structures (also on the outside steps and landings), where State or local government institutions and capital companies in which more than 50 per cent of the capital shares (stock) is owned by the State or local governments are located. In such places there shall be displayed informative notices or symbols regarding the prohibition to smoke; 官公庁、または、国や地方政府が50%を超える資本を保有している企業のビル、建物の出入り口から10m以内の場所(屋外の階段と踊り場も含む)。このような場所には、禁煙の標識やマークが掲示される。</p> <p>4) in the shelters of public transport stops and on platforms; 公共交通機関の駅やプラットフォームにある待合室。</p> <p>5) in the stairwells, hallways and other shared-use facilities of multiapartment residential buildings; 階段の吹き抜け、廊下、その他の集合住宅の多数の者が利用する施設。</p> <p>6) in places of work in work-spaces and areas of common use, with the exception of specially designated smoking premises; 職場として多数の者が使う場所。ただし、喫煙専用場所を除く。</p> <p>7) in public buildings, structures and premises (cinemas, concert and sports halls, other sports buildings and structures, post offices and other institution halls, discotheques and dance halls, etc.). This prohibition does not apply to existing apartments in public buildings; 多数の者が使用するビル、建物、施設(映画館、コンサート・スポーツホール、郵便局やその他の機関、ディスコ、ダンスホール等)。ただし、居住のために使用される空間を除く。</p> <p>8) in public means of transport and taxis, with the exception of longdistance trains and ships, where there may be separate railway carriages or cabins designated for smoking; 公共交通機関とタクシー。ただし、喫煙車両や客室を設けている長距離列車と船を除く。</p>
--	---

	<p>9) during sports and other public events in stadiums and other enclosed territories, with the exception of specially designated smoking areas; スタジアムや屋内の場所で行われるスポーツや、その他の多数の者が訪れるイベント。ただし、喫煙エリアを除く。</p> <p>10) in children’s recreation areas and playgrounds; 子どものレクリエーションの場や遊び場。</p> <p>11) in parks, squares and at bathing areas, except for specially designated smoking areas; and 公園、広場、浴場。ただし、喫煙エリアを除く。</p> <p>12) in cafes, restaurants and other public catering locations, except in summer (open air) cafes only in specially designated smoking areas. カフェ、レストラン、その他の多数の者が利用する飲食の場。ただし、夏期の(野外)カフェの喫煙専用エリアを除く。</p> <p>(2) In casinos and gaming halls it shall only be allowed to smoke in premises specially designated for smoking or in premises, which are separated for smoking. カジノ、ゲームセンターでは、喫煙専用室か喫煙用に隔離された部屋でのみ、喫煙が認められている。</p> <p>(3) Hotels and other short-term residence dwellings may have specially designated bedrooms in which it is permitted to smoke. ホテルや短期滞在用施設では、喫煙用の客室を設けることが認められている。</p> <p>(4) Prohibition to smoke shall be indicated by an informative sign in the official language, using the sign “neket aizliegts” [smoking prohibited] (white letters on a red background), but permission to smoke by a similar informative sign, using the sign “dauts smeket” [smoking permitted] (white letters on a green background), or by symbols which are used in international smoking control practice. 禁煙の標識は、“neket aizliegts” [禁煙] (赤い背景に白い文字)と公用語で示す。喫煙許可の標識は、“dauts smeket” [喫煙許可] (緑の背景に白い文字)と示す。もしくは、国際的な喫煙規制の慣習に倣ったマークを使用する。</p> <p>(5) The Cabinet shall determine the procedures by which informative notices or symbols regarding prohibition of smoking or allowing smoking shall be placed, as well as samples of the notices and symbols. 内閣は、禁煙か喫煙の標識やマークの掲示手順と、標識やマークの見本を決定する。</p>
--	--

資料 6

	<p>(6) Areas specially designated for smoking may be situated in the public departure areas of international airports behind the security control points.</p> <p>喫煙エリアは、国際空港の出発エリアにある保安検査ゲートの先に設けることが出来る。</p>			
3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい” の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.5	<p>3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム／社会基盤の詳細を記入。</p> <p>According to the law “On restrictions regarding sale, advertising and use of tobacco products”, the control of the restrictions and prohibition of smoking specified in the Law shall be performed by the State police and local government police.</p> <p>“タバコ製品の販売、広告、喫煙規制”法により、法に規定された喫煙規制と禁煙の取り締まりは、国家警察および地方警察が管轄する。</p> <p>The Administrative Violation Code determines the type and amount of penalties for violations: 行政違反法に、罰則の種類と量が規定されている。</p> <p>For smoking in a prohibited area, a fine in an amount up to 10 lats shall be imposed. 禁煙の場所で喫煙した場合、10ラツツ以下の罰金が科せられる。</p> <p>In the case of designation of a room (place) for smoking which does not comply with the requirements of the law, a fine in an amount from 150 lats of up to 250 lats shall be imposed on a legal person.</p> <p>法規定に適合しない部屋を喫煙室に指定した場合、150ラツツ以上250ラツツ以下の罰金が、法人に科せられる。</p> <p>In the case of failure to display the informative notice or symbol regarding the prohibition of smoking as specified in the law, a fine in an amount from 50 lats up to 100 lats shall be imposed on the manager of the institution</p> <p>法規定に則った禁煙の標識やマークを掲示しなかった場合、50ラツツ以上100ラツツ以下の罰金が施設の管理者に科せられる。</p>			
3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	屋内の職場:			
	● 官公庁	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● 医療施設	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>

資料 6

	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他 (詳細:カジノ・ゲームセンター)	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)			
	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ナイトクラブ	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● レストラン	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
3.2.2.7	完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	An employee who does not smoke has the right to refuse to work in a workspace where other employees smoke. Such a refusal may not be regarded as violation of employment discipline or civil service regulations. An employer has a duty to provide an employee – non-smoker – with a workspace unpoluted by tobacco and herbal smoking product smoke.			

	<p>非喫煙者の従業員は、他の従業員が喫煙する職場で働くことを拒否する権利がある。そのような拒否をすることは、雇用規律の侵害や公務員規則の違反とみなされない。雇用主には、非喫煙者の従業員にタバコ、その他のハーブ類の煙で汚染されていない職場を提供する義務がある。</p> <p>According to the law —“Restrictions Regarding Sale, Advertising and Use of Tobacco Products”, It is prohibited to smoke: “タバコ製品の販売、広告、喫煙規制”法により、以下の場所での喫煙は禁じられている。</p> <p>1) in educational and correctional institutions; 教育機関および更正施設。</p> <p>2) in medical treatment institutions, social care and rehabilitation establishments, places of imprisonment, except for premises, which are specially designated for smoking. The internal procedure regulations of the relevant institutions and establishments may provide for the possibility of the patients of the institutions or the inmates of the establishments to smoke also outside of the premises, which are specially designated for smoking, taking into account the physical and mental condition of such patients or inmates; 医療機関、社会医療およびリハビリ施設、刑務所。喫煙専用につけられた場所は除く。関連機関・施設の内部規則によっては、施設の患者や受刑者が屋外で喫煙することもある。患者や受刑者の肉体的・精神的な状況を考慮して、このような喫煙専用の場所が用意されている。</p> <p>3) closer than 10 metres from the entrance of buildings or structures (also on the outside steps and landings), where State or local government institutions and capital companies in which more than 50 per cent of the capital shares (stock) is owned by the State or local governments are located. In such places there shall be displayed informative notices or symbols regarding the prohibition to smoke; 官公庁、または、国や地方政府が50%を超える資本を保有している企業のビル、建物の出入り口から10m以内の場所(屋外の階段と踊り場も含む)。そのような場所には、禁煙の標識やマークが掲示される。</p> <p>4) in places of work in work-spaces and areas of common use, with the exception of specially designated smoking premises. 公共交通機関の駅やプラットフォームにある待合室。</p> <p>Areas specially designated for smoking may be situated in the public departure areas of international airports behind the security control points.</p>
--	--

	<p>喫煙エリアは、国際空港の出発エリアにある保安検査ゲートの先に設けることが出来る。</p> <p>● 公共交通機関での禁煙</p> <p>According to the law —“Restrictions Regarding Sale, Advertising and Use of Tobacco Products”, It is prohibited to smoke: —タバコ製品の販売、広告、喫煙規制”法により、以下の場所での喫煙は禁じられている。</p> <p>1) in the shelters of public transport stops and on platforms; 公共交通機関の駅やプラットフォームにある待合室。</p> <p>2) in public means of transport and taxis, with the exception of long-distance trains and ships, where there may be separate railway carriages or cabins designated for smoking. 公共交通機関とタクシー。喫煙車両や客室を設けている長距離列車と船を除く。</p> <p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <p>According to the law —“Restrictions Regarding Sale, Advertising and Use of Tobacco Products”, It is prohibited to smoke: —タバコ製品の販売、広告、喫煙規制”法により、以下の場所での喫煙は禁じられている。</p> <p>1) in educational and correctional institutions; 教育機関および更正施設。</p> <p>2) in medical treatment institutions, social care and rehabilitation establishments, places of imprisonment, except for premises, which are specially designated for smoking. The internal procedure regulations of the relevant institutions and establishments may provide for the possibility of the patients of the institutions or the inmates of the establishments to smoke also outside of the premises, which are specially designated for smoking, taking into account the physical and mental condition of such patients or inmates; ただし、医療機関、社会医療およびリハビリ施設、刑務所。喫煙専用に使われた場所は除く。関連機関・施設の内部規則によっては、施設の患者や受刑者が屋外で喫煙することもある。患者や受刑者の肉体的・精神的な状況を考慮して、このような喫煙用の場所が用意されている。</p> <p>3) closer than 10 metres from the entrance of buildings or structures (also on the outside steps and landings), where State or local government institutions and capital companies in which more than 50 per cent of the capital shares (stock) is</p>
--	--

	<p>owned by the State or local governments are located. In such places there shall be displayed informative notices or symbols regarding the prohibition to smoke; 官公庁、または、国や地方政府が50%を超える資本を保有している企業のビル、建物の出入り口から10m以内の場所(屋外の階段と踊り場も含む)。そのような場所には、禁煙の標識やマークが掲示される。</p> <p>4) in the shelters of public transport stops and on platforms; 公共交通機関の駅やプラットフォームにある待合室。</p> <p>5) in the stairwells, hallways and other shared-use facilities of multi-apartment residential buildings; 階段の吹き抜け、廊下、その他の集合住宅の共用部分。</p> <p>6) in public buildings, structures and premises (cinemas, concert and sports halls, other sports buildings and structures, post offices and other institution halls, discotheques and dance halls, etc.). 多数の者が使用するビル、建物、敷地(映画館、コンサート・スポーツホール、郵便局やその他の機関、ディスコ、ダンスホール等)。</p> <p>7) during sports and other public events in stadiums and other enclosed territories, with the exception of specially designated smoking areas; スタジアムや屋内の場所で行われるスポーツや多数の者が訪れるイベント。ただし、喫煙エリアを除く。</p> <p>8) in children's recreation areas and playgrounds; 子どものレクリエーションの場や遊び場。</p> <p>9) in parks, squares and at bathing areas, except for specially designated smoking areas; 公園、広場、浴場。喫煙エリアを除く。</p> <p>10) in cafes, restaurants and other public catering locations, except in summer (open air) cafes only in specially designated smoking areas. カフェ、レストラン、その他の多数の者が利用する飲食の場。夏場の(野外)カフェの喫煙専用エリアを除く。</p> <p>In casinos and gaming halls it shall only be allowed to smoke in premises specially designated for smoking or in premises, which are separated for smoking. カジノ、ゲームセンターでは、喫煙専用室か、喫煙用に隔離された部屋でのみ、喫煙が認められている。</p> <p>Hotels and other short-term residence dwellings may have specially designated</p>
--	---